

E5 - Those Who Follow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] Beholder

From Ninannah to Yanome,

[00:06] Beholder

both along the way and after their arrival,
Fushi continued to receive stimulation.

[00:13] Beholder

And he completed the first task in his
process of growth: becoming aware.

[00:22] Beholder

He became a captive along
with March, Parona, and Pioran,

[00:28] Beholder

and so gained consciousness.

[00:31] Beholder

He began acting on his own accord
with a desire to change.

[00:38] Beholder

And again, Fushi received more stimulation.

[00:46] Beholder

What effect will all the information
he gathers have on him?

[02:36] Parona

Let's go home, March.

SIGN Those Who Follow

[02:49] Parona

You, too, ma'am.

[02:54] Parona

We'll have her guide us to Ninannah.

[03:04] March

Bye-bye, Mister Bear.

[03:11] Parona

This sewer will take us close
to the room with the wagon.

[03:15] Parona

Ma'am, take March there with you.

[03:19] Parona

This is the key for the room.

[03:22] March

What about Sissy?

[03:24] Pioran

She's got work to do.

[03:25] Pioran

Let's go.

[03:47] March

Don't!

[03:50] March

What are you doing, Sissy?!

[03:51] March

Don't!

[03:55] Parona

I'm just cutting off a bit to take home.

[03:58] Parona

We'll take it home to Ninannah
and tell the people in the village

[04:01] Parona

that Oniguma is dead and we
don't need the ritual anymore.

[04:05] March

You can't cut him up! That's awful!

[04:07] Parona

Awful?

[04:10] Parona

March, this thing's already dead.

[04:13] Parona

It's about to be burned to ashes.

[04:16] March

But I'd feel bad for him!

[04:20] Parona

I know.

[04:27] Parona

March, let's play a game.

[04:31] Parona

You go on with the old lady.

[04:34] Parona

As a reward, I'll give you this.

[04:36] Parona

Ta-da!

[04:38] Parona

A fluffy puppy!

[04:46] Parona

March, please, do as I say just this once.

[04:54] Parona

If we can prove that Oniguma is dead,

[04:57] Parona

no more children will have to die.

[05:00] Parona

No one else will have to
go through what you did.

[05:04] March

But this bear isn't Oniguma.

[05:07] Parona

Let's think of it this way, then.

[05:10] Parona

The bear died to save poor
little girls like you.

[05:16] Parona

It died so that we don't have
to do the ritual anymore.

[05:20] March

That's selfish!

[05:22] March

He's just a big, scary bear!

[05:24] March

It's not his problem!

[05:27] Parona

That's not true.

[05:28] Parona

You just don't understand
because you're still a child.

[05:35] Parona

Please don't look at me like that.

[05:38] March

Why are you smiling?

[05:41] Parona

I just...

[05:50] Parona

All right, March.

[05:52] Parona

I won't do it.

[05:55] Parona

Let's go.

[06:07] Pioran

How are we going to convince the villagers?

[06:11] Pioran

I don't think they'll listen to us.

[06:15] Parona

I'll make it happen.

[06:16] Parona

I'm going to prove that we don't need

to make use of another life to do it.

[06:37] March

Yay! We escaped!

[06:40] Parona

We're going to barge right through the city.

[06:43] March

We're going home to Ninannah.

[06:46] March

I'm so happy.

[06:47] March

I get to see Mommy and Daddy again.

[06:50] March

Do you think they'll be happy when they find out I'm still alive?

[06:54] Parona

Of course they will, March.

[07:02] Pioran

You're a terrible driver.

[07:04] Pioran

Should I take over?

[07:11] March

This is a thank-you meal.

[07:14] March

I want to give it to Sissy later.

[07:17] March

It's a big secret.

[07:18] Parona

What's a big secret?

[07:21] March

Oh, nothing.

[07:23] Parona

All right.

[07:27] Parona

Hey, what do you want to do when you become a grown-up?

[07:31] March

Well...

[07:32] March

I want to do everything a grown-up can.

[07:36] March

First, I want to cook.

[07:37] March

How else can I become a mommy?

[07:40] March

And then, when I have kids,

[07:42] March

I want to make them stuffed

dolls like you do.

[07:46] March

And I want to learn more words
and learn how to write.

[07:50] March

Maybe Ninannah can have its own writing.

[07:53] March

I just want to learn
everything I don't know.

[07:57] March

Growing up means knowing everything, right?

[08:01] March

Of course, that means you, too, Fu-chan.

[08:04] March

You're going to learn with
me and grow up with me.

[08:08] Parona

I'm certain your wish will come true, March.

[08:14] March

Sissy!

[08:16] Parona

I'm fine.

[08:25] March

This is a game, too.

[08:27] March

We win by getting home without being caught.

[08:36] Hayase

Leave the dog behind,
and I'll spare your lives.

[08:41] March

No!

[08:42] Parona

I refuse!

[08:50] Parona

Come!

[08:50] Parona

I'll kick you off.

[08:52] March

No, Sissy! It's dangerous!

[08:54] March

They'll kill you!

[08:55] Pioran

What's going on?

[08:56] Pioran

Is something the matter?

[08:58] Parona

Keep going, please.

[09:02] Parona

Stay back, March.

[09:04] March

Don't go, Sissy!

[09:08] March

What should I do?

[09:12] March

What do I do?

[09:27] March

I can do something, too.

[09:49] Hayase

That's it.

[09:50] Hayase

Come, dog.

[10:05] (Flashback) March

I'm so hungry, I'm going to die, Mommy.

[10:08] (Flashback) March

Oh, you poor thing.

[10:10] (Flashback) March

Mommy will make you something to eat.

[10:12] (Flashback) March

Cook, cook, cook the food...

[10:14] (Flashback) March

Yum.

[10:15] (Flashback) March

That's my mommy.

[10:16] (Flashback) March

You're so good at cooking.

[10:18] (Flashback) March

Oh, you poor thing.

[10:20] (Flashback) March

Mommy will make you something to eat.

[10:23] (Flashback) March

Cook, cook, cook the food...

[10:25] (Flashback) March

Oh, my, you poor thing.

[10:27] (Flashback) March

Daddy's coming home early today, so we'll have a feast.

[10:30] (Flashback) March

Cook, cook, cook the food...

[10:34] (Flashback) March

Hey, why are you always by yourself?

[10:40] (Flashback) Parona

Um...

[10:41] (Flashback) Parona

I don't have a family.

[10:46] (Flashback) Parona

Oh, yeah.

[10:47] (Flashback) Parona

This is for you.

[10:55] (Flashback) March

Wait here!

[10:57] (Flashback) March

Here!

[10:58] (Flashback) March

This is a thank-you meal!

[11:01] (Flashback) Parona

Thank you...

[11:04] (Flashback) Parona

Munch, munch, munch.

[11:06] (Flashback) Parona

Mm, it's so good.

[11:11] (Flashback) March

Hey, why don't we become a family?

[11:15] (Flashback) March

This will be our child.

[11:18] (Flashback) March

I'm Mommy, and you're Daddy!

[11:23] Parona

March!

[11:25] Parona

March!

[11:27] Parona

March!

[11:28] Parona

March!

[11:30] Parona

March!

[11:32] Parona

March!

[11:34] Parona

March!

[11:38] March

Sissy...

[11:42] Parona

It's okay.

[11:44] Parona

It's okay, March.

[11:47] Parona

I'll fix you up right away.

[11:52] March

Am I gonna... d-die for you, Sissy?

[11:59] Parona

You won't die, March.

[12:00] Parona

You're going back to the village to become a grown-up.

[12:10] March

This is for you, Sissy.

[12:15] March

It's a thank-you meal.

[12:22] March

Sissy...

[12:27] March

Become a... m-mommy in my place.

[12:38] Parona

No!

[12:39] Parona

That's your dream!

[12:41] Parona

You have to become a mommy.

[12:43] Parona

Isn't that right, March?

[12:46] Parona

Right?

[12:49] March

Yeah.

[12:52] Parona

There, all done.

[12:53] Parona

You'll be okay now.

[12:55] Parona

Now we just need to get back home.

[13:02] March

Sissy...

[13:05] March

Is Fu-chan there?

[13:14] Parona

Yeah, he is.

[13:24] March

Thank good...ness.

[14:00] Parona

This looks yummy.

[14:06] Parona

You always make the best food.

[14:42] Attendant C

Fire!

[14:47] Street Man A

What the hell is that?

[14:51] Street Man B

It's Oniguma-sama!

[14:52] Street Man A

Oniguma-sama is angry!

[14:54] Parona

Fire!

[15:02] Parona

Fushi...

[15:07] Parona

Thank you.

[15:08] Parona

You're fighting for March, aren't you?

[15:12] Parona

But it's okay now.

[15:14] Parona

There's no need to do that anymore.

[15:49] Parona

Sorry I'm always working so late, March.

[15:54] Parona

But today's special.

[15:57] Parona

I'll be done with work early today.

[16:04] Parona

Let's go home together.

[16:20] Mom

March!

[16:21] Dad

Is that you, March?

[16:23] March

That's right!

[16:25] March

Can you believe it?

[16:26] March

I'm alive!

[16:28] March

I went through so much!

[16:30] Dad

You're amazing, March.

[16:32] Dad

Good girl.

[16:34] Kanitaro

I'm so hungry, I could die, Mommy!

[16:39] Older March

Oh, you poor things.

[16:42] Older March

Mommy will make you something to eat.

[16:46] Older March

Let's see, how many do I have to feed?

[16:49] Older March

I have...

[16:50] Older March

One, two, three, four...

[16:53] Older March

Huh?

[16:54] Older March

Fu-chan?

[17:02] March

Where am I?

[17:14] March

That's right.

[17:16] March

I'm not...

[17:37] Parona

Let's go home together.

[17:45] March

Sissy...

[17:47] March

Fu-chan...

[17:52] March

Sissy!

[17:54] March

I'm right here!

[17:55] March

I'm here!

[18:05] March

No! No! No!

[18:07] March

I don't want to die!

[18:08] March

I'm right here!

[18:10] March

I'm not dead!

[18:11] March

There's so much I still want to do!

[18:14] March

I haven't done anything yet!

[18:17] Parona

It's all right, March.

[18:22] Parona

Just wait.

[18:24] Parona

I'll be right there with you.

[18:29] Parona

I'm not tough enough to go
on living with this reality.

[18:38] Parona

No! Sissy! No!

[18:40] Parona

Don't die!

[18:41] Parona

Fu-chan! Stop her!

[18:44] Parona

Help Sissy!

[18:46] Parona

Don't!

[19:05] Parona

Over there!

[19:06] Parona

Capture him while he's in human form!

[19:23] Parona

You're telling me I have to live on anyway?

[19:26] Parona

You're horrible.

[20:08] Man A

Parona.

[20:13] Man B

Is that...

[20:14] Old Man

It couldn't be... Oniguma-sama?

[20:21] Mom

Parona-chan!

[20:23] Mom

We were all looking for you.

[20:25] Mom

Where were you this whole time?

[20:27] Mom

What have you been doing
for the past half a year?

[20:32] Parona

Nothing.

[20:34] Parona

There was nothing I could do.

[20:40] Parona

Oh... I have to give this to you.

[20:44] Parona

She left a letter with me.

[20:47] Dad

A letter?

[20:49] Parona

A sheet of paper marked with words.

[20:55] Dad

It's just a hand print.

[20:58] Parona

This is what it says:

[21:00] Parona

"March is doing great."

[21:20] Dad

How could this be?

[21:22] Dad

I'm her father. I should have protected her.

[21:29] Dad

I'm so sorry.

[21:38] Mom

Thank you for all you've done for March.

[22:08] Man C

Hey! The Yanome are coming!

[22:11] Man A

The Yanome?

[22:12] Man A

What for?

[22:16] Parona

They must be coming for you.

[22:18] Parona

Run, Fushi.

[22:20] Parona

Avoid their scent.

[22:22] Parona

Your life isn't something given to you.

[22:24] Parona

It's for you to win for yourself!

[22:28] Parona

You understand what I'm saying, right?

[23:05] Man A

Where are they?

[23:06] Man D

Over there.

[23:12] Man A

They're close.

[23:15] Parona

They've found Fushi.

[23:16] Parona

We'll have to slow them down.

[23:29] Man A

I only have a strong, heavy one.

[23:32] Parona

That'll do.

[23:56] Man A

You got her!

[23:58] Parona

No.

[24:00] Parona

I missed.

[24:03] Parona

I missed.

[24:10] Beholder

In meeting its mother and parting with her, its humanity increased.

[24:19] Beholder

No, it hadn't parted with her.

[24:24] Beholder

It set out on a journey with her.

[24:30] Beholder

Fushi is reunited with Pioran.

SIGN Preview

[24:34] Beholder

She instructs him in the use of words and living as a human being.

[24:39] Beholder

They travel together,

[24:41] Beholder

but they are attacked by something unknown.

[24:46] Beholder

Thus begins a battle with an enemy that threatens Fushi's life.

SIGN Our Goals

Revision #1

Created 2024-04-22 19:29:32 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 19:29:32 UTC by whimsee